

Les petits vernis du virus

Si j'ai bien compris, la possibilité que les mordus de nicotine résistent mieux que d'autres au Covid-19 fait mauvais effet chez les scientifiques de bon goût. La nouvelle mérite de plus amples vérifications : ne surtout pas croire qu'elle vaut quitus pour le cancer du poumon. Et puis c'est la nicotine qui aurait un effet protecteur et non le fait de fumer, comme si la population avait l'habitude de se goinfrer de nicotine par transfusions. C'est de meilleur cœur qu'on nous avait informés que les obèses et autres amateurs de saloperies alimentaires étaient au contraire des victimes privilégiées. En plus de tous ses défauts, ce virus est ennemi des bonnes manières. Déjà qu'il ne faut plus mettre la main devant sa bouche quand on éternue, va-t-il falloir aussi bâiller dans son coude, par discrétion ?

5

10 Surtout, le Covid-19 se révélera-t-il un vecteur d'immoralité ? Dans la lignée des fumeurs protégés, que se passerait-il si on apprenait que les êtres ayant plus de dix partenaires sexuels par semaine et n'utilisant pas de préservatifs étaient mieux protégés que les autres ? Ceux qui ne se font jamais détartre les dents mieux que les obsédés du dentiste ? Les avares mieux que les généreux ? Les chômeurs de longue durée mieux que les travailleurs acharnés, les

15 pauvres mieux que les riches et les « assistés » mieux que les participants à l'effort de guerre sanitaire ou économique ? Et si les imbéciles sont épargnés, est-ce que c'est bon pour soi personnellement ? C'est comme avec l'hydroxychloroquine, on est pragmatiques, prêts à croire n'importe quoi : pas parce qu'on est désespérés mais parce que c'est ça, la recherche, non ?

Mathieu Lindon, *Libération*, 2 mai 2020

Dans le texte reproduit page 2, certains mots et expressions sont surlignés :

- ✚ En **jaune**, lorsque la grammaire, les structures demandent une attention particulière,
- ✚ En **turquoise**, lorsque le vocabulaire implique – peut-être – une certaine méfiance.

Les petits vernis du virus

Si j'ai bien compris, la possibilité que les mordus de nicotine résistent mieux que d'autres au Covid-19 fait mauvais effet chez les scientifiques de bon goût. La nouvelle mérite de plus amples vérifications : ne surtout pas croire qu'elle vaut quitus pour le cancer du poumon. Et puis c'est la nicotine qui aurait un effet protecteur et non le fait de fumer, comme si la population avait l'habitude de se goinfrer de nicotine par transfusions. C'est de meilleur cœur qu'on nous avait informés que les obèses et autres amateurs de saloperies alimentaires étaient au contraire des victimes privilégiées. En plus de tous ses défauts, ce virus est ennemi des bonnes manières. Déjà qu'il ne faut plus mettre la main devant sa bouche quand on éternue, va-t-il falloir aussi bâiller dans son coude, par discrétion ?

10 Surtout, le Covid-19 se révélera-t-il un vecteur d'immoralité ? Dans la lignée des fumeurs protégés, que se passerait-il si on apprenait que les êtres ayant plus de dix partenaires sexuels par semaine et n'utilisant pas de préservatifs étaient mieux protégés que les autres ? Ceux qui ne se font jamais détartre les dents mieux que les obsédés du dentiste ? Les avares mieux que les généreux ? Les chômeurs de longue durée mieux que les travailleurs acharnés, les

15 pauvres mieux que les riches et les « assistés » mieux que les participants à l'effort de guerre sanitaire ou économique ? Et si les imbéciles sont épargnés, est-ce que c'est bon pour soi personnellement ? C'est comme avec l'hydroxychloroquine, on est pragmatiques, prêts à croire n'importe quoi : pas parce qu'on est désespérés mais parce que c'est ça, la recherche, non ?

Remarques préliminaires

1. Les questions de grammaire signalées en jaune ne sont en réalité pas des « problèmes ». Il faut seulement s'assurer :
 - ✚ Que l'on maîtrise bien l'expression de la comparaison (4),
 - ✚ Que l'on maîtrise bien la structure de la phrase allemande (un peu partout dans le texte...), et donc →
 - ✚ Que l'on est capable de s'installer, sans tomber de sa chaise, ou entre deux chaises, dans un système différent du système de départ (3, 7, 8, 10, 18),
 - ✚ Que l'on n'a pas d'hésitation sur la manière de rendre les participes (présents ou passés (*obsédés, acharnés, assistés participants*))

2. Les questions **lexicales**, signalées en **turquoise**, ne sont pas des difficultés si l'on a toujours présente à l'esprit l'idée que l'on traduit du sens et non des mots : pour chacun des termes surlignés, une solution simple est possible. Simplement, il faut être assez rodé pour réagir vite et bien.
3. Toujours vérifier l'orthographe. Ander- : *Richtiges und gutes Deutsch*: „[...] Im Allgemeinen kleingeschrieben, auch in Verbindung mit einem Artikel. Nach den neuen Rechtschreibregeln kann man auch großschreiben, wenn hervorgehoben werden soll, dass *andere* nicht als unbestimmtes Zahlwort gemeint ist: *die Suche nach dem Anderen* (= nach einer anderen Welt), *der Dialog mit dem Anderen* (= dem Gegenüber). S. auch *Groß- und Kleinschreibung*, 1.2.4.

Zum Lesen

Nicht unbedingt als Bettlektüre zu empfehlen, aber sehr interessant, sehr aktuell und lehrreich. Nicht von ungefähr wird der Text als „Lehrstück“ bezeichnet. Der Text mag etwas lang erscheinen, doch die Mühe lohnt sich. Einfach zum Spaß: das Wort „Cholera“ durch den Namen irgendeiner beliebigen Krankheit ersetzen.

HANSESTADT IM JAHR 1892

Cholera in Hamburg: Ein Lehrstück über den Umgang mit Epidemien

Die Hitze lähmt 1892 das Leben der Hamburger – und weckt ihren Gegner: In der Elbe vermehrt sich ein Bakterium, das die Stadt verheeren und für immer verändern wird. Ein Lehrstück

5 Hamburg stinkt zum Himmel im August 1892: Ein drückend heißer Sommer lastet über der Stadt. Die Pegelstände der Elbe sind tief gefallen, ihr Wasser hat sich auf 22 Grad Celsius erwärmt. Aus allen Kanälen drückt der Gestank durch die Gassen der Hansestadt: Es stinkt aus den Hafenbecken, es stinkt aus dem Fluss, der eine Kloake ist.

10 Während die Hitze das Leben in der Stadt lähmt, entfaltet sich im warmen, verdreckten Wasser eine Katastrophe. Ein stäbchenförmiges Bakterium, *Vibrio cholerae*, findet in der Elbe nun ideale Bedingungen, um sich explosionsartig zu vermehren.

Das erste Opfer ist am 15. August ein Arbeiter aus Altona, der den Auslass der Kanalisation in die Elbe überwacht. Sein Arzt diagnostiziert Verdacht auf Cholera, dessen Vorgesetzter korrigiert den Befund allerdings umgehend – auf Brechdurchfall.

15 Am 16. August werden zwei weitere Fälle gemeldet, am 17. sind es schon vier, noch am gleichen Abend ist das erste Todesopfer zu beklagen. Die Fälle häufen sich. Am 20. August melden mehrere Ärzte der Hamburger Gesundheitsbehörde: Die Cholera könnte ausgebrochen sein. Das Amt wiegelt ab: „Einzelfälle“, nicht an die große Glocke hängen.

20 Noch könnten die Stadtväter eine Tragödie verhindern; doch die Behörden wollen nichts vom Ausbruch einer Epidemie in ihrer Stadt wissen, die damals knapp 600.000 Einwohner zählt. Das Eingeständnis und eine Quarantäne würden Hafen und Handel der Hansestadt schwer treffen. Das will niemand verantworten.

25 Getrieben von Geiz und Hybris führen Behörden und Senatoren ihre Stadt in eine Katastrophe, die Tausende das Leben kosten wird: Das macht die große Cholera-Epidemie von Hamburg zu einem Lehrstück darüber, was passieren kann, wenn Politiker wissenschaftliche Tatsachen ignorieren.

30 Um den 20. August gelangt der Erreger in den Haupteinlass der Hamburger Wasserversorgung im Stadtteil Rothenburgsort. Denn aus demselben Fluss, in den die Hamburger ihre Fäkalien spülen, beziehen sie auch ihr Trinkwasser. Binnen Stunden nehmen nun Abertausende Hamburger die Keime auf. 66 neue Fälle werden gemeldet, am 21. zeigen weitere 113 Menschen Symptome. Am 23. August bestätigt die Behörde offiziell 123 Fälle. In Wahrheit sind an diesem Tag wahrscheinlich mindestens 815 Hamburger infiziert.

35 Mit schockierender Wucht und Geschwindigkeit kommt das Unheil über die Menschen. Ein Vater, der morgens noch unbeschwert mit der Familie frühstückte, findet womöglich schon abends die amtliche Mitteilung an der Haustür: Frau und Kinder wurden ins Krankenhaus verbracht.

40 Binnen Stunden vermag die Cholera zuzuschlagen. Ihre Opfer leiden unter extremem Durchfall und Erbrechen, sie verlieren massiv an Körperflüssigkeit, der Kreislauf bricht zusammen. Muskelkrämpfe schütteln die Kranken. Die Haut verfärbt sich blau und wird wellig, die Augen sinken tief in die Höhlen und blicken stumpf, Hände und Füße sind eiskalt. Lebende Tote. In diesem Zustand sterben rund die Hälfte der Infizierten, oft an Herz- und Nierenversagen infolge Dehydration.

45 Spätestens am 24. August, acht Tage nach Auftreten des ersten Falles, lässt die Epidemie sich nicht mehr verheimlichen. Internationale Zeitungen, etwa die Londoner „Times“, entsenden Korrespondenten an die Elbe. Bald stecken sich Hunderte an, Tag für Tag. Die Cholera verwandelt Hamburg in eine Todeszone, in eine Zombiestadt.

Von Indien aus reist Cholera um die Welt

50 Der Siegeszug der Cholera beginnt wohl 1817 in Indien. Als regionales Phänomen ist die Krankheit dort lange bekannt, doch trat sie nie verheerend in Erscheinung. In jenem Jahr aber schafft eine Klima-Anomalie, hervorgerufen durch einen gewaltigen Vulkanausbruch, neue Lebensbedingungen. Im Golf von Bengalen, wo *Vibrio cholerae* heimisch ist, verändern sich die Wassertemperaturen – womöglich trägt das dazu bei, einen neuen, aggressiven Erregerstamm hervorzubringen.

55 Die Menschen in der Region sind ohnehin durch Unwetter und Hungersnöte geschwächt. Und sie sind auf Wanderschaft, machen sich in großer Zahl auf den Weg, fort aus den Katastrophengebieten. Sie tragen den Erreger hinaus aus dem Tal des Ganges.

60 Die Cholera tritt ihre Reise in die Welt an, die damals schon globalisiert ist. Der Erreger reist mit den Händlern, die Waren aus dem britischen Empire transportieren, und mit den Truppen der Kolonialmacht. Er gelangt nach Nepal und Afghanistan, breitet sich vom Kaspischen Meer die Wolga hinauf bis ins Baltikum aus. In Westeuropa und Nordamerika, wo das Bakterium in den überbevölkerten Slums der boomenden Industriestädte ideale Daseinsbedingungen

findet, kommt die Cholera zu Beginn der 1830er Jahre an. In Hamburg bricht sie erstmals am 5. Oktober 1831 aus, fordert weit mehr als Tausend Todesopfer.

Wenig, im Vergleich zu den Opferzahlen anderer Städte; Paris etwa beklagt 18.500 Cholera-Tote. In London fordert die Seuche 1854 über 10.000 Todesopfer. Und niemand hat zunächst
65 eine Ahnung, warum – oder wie man sich schützen könnte.

Ein Londoner Arzt bestätigt die Mapping-Hypothese

Doch das Wissen wächst. Noch im Katastrophenjahr 1854 beschreibt der italienische Anatom Filippo Pacini den Erreger der Cholera. Und in London gelingt es dem Arzt John Snow, die
70 Ausbreitungswege in detektivischer Arbeit nachzuzeichnen. Snow hat einen Anfangsverdacht – das Trinkwasser.

Die Londoner erhalten ihr Wasser im Wesentlichen von zwei unterschiedlichen Gesellschaften. Die eine pumpt es stadtnah aus der verdreckten Themse, die andere gewinnt es im Londoner Umland, wo der Fluss vergleichsweise sauber ist. Snows Daten bestätigen
seine Trinkwasser-Hypothese: 315 Cholera-Tote auf 10.000 Haushalte hier, aber nur 37 dort.

75 Snow zeichnet nun sämtliche Todesfälle in eine Karte ein (heute nennt man diese Methode *disease mapping*). Wo sie sich zusammenballen, muss sich der primäre Ansteckungsherd befinden – es ist eine Trinkwasserpumpe im Armenviertel Soho. Ein weißer Fleck auf dem Stadtplan des Todes liefert die Gegenprobe: Unter den Beschäftigten einer Brauerei im Krisengebiet tritt kein einziger Todesfall auf – die Arbeiter dort trinken nie Wasser, nur das
80 Bier ihrer Firma, das sie günstig erhalten.

Somit ist eine entscheidende Einsicht für das Verständnis der Seuche gewonnen: Die Erreger gelangen über verunreinigtes Trinkwasser in den menschlichen Organismus. Eine Übertragung von Mensch zu Mensch kommt hingegen nur äußerst selten vor.

Als Robert Koch in Hamburg eintrifft, ist er vom Ausmaß der Epidemie schockiert

85 Etwa drei Jahrzehnte nach Snows Untersuchungen, in den 1880er Jahren, entwickelt der Mediziner Robert Koch eine wissenschaftliche Erregertheorie. Er kultiviert „Bazillen“ außerhalb des Organismus und beschreibt deren Lebenszyklen. Koch wird so, neben dem Franzosen Louis Pasteur, zum Begründer der modernen Bakteriologie und Mikrobiologie.

Koch, der am kaiserlichen Gesundheitsamt in Berlin forscht, erkennt den Wert von
90 Quarantäne und Desinfektion. Nach einer aufsehenerregenden Expedition zur Erforschung der Cholera in Ägypten und Indien wird er in den Preußischen Staatsrat berufen.

Nun soll er in Hamburg den Krieg gegen die Cholera führen.

Am 24. August 1892 trifft Koch in der Hansestadt ein. Er ist schockiert. „Als ich nach Hamburg kam, glaubte ich ein paar Kranke anzutreffen, von denen man nicht recht wusste, ob sie die
95 Cholera hätten oder nicht.“ Stattdessen „war mir zu Mut, als wanderte ich über ein Schlachtfeld. Überall Menschen, die noch wenige Stunden vorher von Gesundheit strotzend und lebensfroh in den Tag hinein gelebt hatten und nun in langen Reihen dalagen, von unsichtbaren Geschossen dahingestreckt.“

Koch erlebt eine Stadt, die von Angst zu Panik taumelt. Die beiden größten Krankenhäuser, in
100 Eppendorf und St. Georg, verfügen zusammen über 3.820 Betten, von denen die Mehrzahl belegt ist. Dort treffen nun täglich Hunderte Cholera-Fälle ein, bis Ende August insgesamt

mehr als 3.000. „Die Zimmer sind geradezu furchtbar überfüllt, Jammern und Schreien, Ächzen und Stöhnen tönen grausig durch den Raum“, schildert ein Zeitzeuge das Inferno.

105 **"In keiner anderen Stadt habe ich solche ungesunden Wohnungen, Pesthöhlen und Brutstätten angetroffen."**

Auf den Gängen stapeln sich Leichen. Oder sie werden auf dem Klinikgelände in langen Reihen ins Gras gelegt. Vom Krankenhaus rumpelt ein nahezu ununterbrochener Zug von Leichenwagen, aber auch von Möbelwagen und anderen geschlossenen Fahrzeugen, die beschlagnahmt worden sind, zum Friedhof Ohlsdorf. Dort betten weit mehr als 100 Totengräber in Tag- und Nachtschichten die Cholera-Opfer in Massengräber. An mehreren Stellen der Stadt sind größere Plätze mit Planken umzäunt, um die Toten zwischenzulagern.

115 Fassungslos machen Koch die menschenunwürdigen Wohnverhältnisse, auf die er bei einer Inspektion der am Stärksten betroffenen Quartiere stößt. Die labyrinthartigen Gängeviertel, in denen vor allem die Hafendarbeiter mit ihren Familien zusammengepfercht leben, sind lichtlose, stickige Slums mit haarsträubenden sanitären Bedingungen. „In keiner anderen Stadt habe ich solche ungesunden Wohnungen, Pesthöhlen und Brutstätten angetroffen“, urteilt Koch. „Meine Herren, ich vergesse, dass ich in Europa bin.“

120 Die Menschen sind in Massen aus der Stadt geflohen; rund 12 000 Hamburger stürmen die Hotels und Herbergen im Umland, bis hinauf an die Nordsee. Manche wollen noch viel weiter weg: Hunderte von Emigranten, vor allem aus Russland, warten in der Stadt auf ihre Weiterreise nach Amerika. Viele von ihnen tragen den Cholera-Erreger in sich. Um die Menschen in den Auswandererbaracken loszuwerden, lässt Senator Gerhard Hachmann mehrere Schiffe mit Infizierten in See stechen.

125 „Die armen Kinder sind auf dem Schiff hingestorben wie die Fliegen“, berichtet ein Passagier. Und in Amerika dürfen die Auswanderer nicht an Land, müssen lange an Bord der Totenschiffe ausharren. Die Amerikaner verschärfen danach ihr Einwanderergesetz.

Desinfektionskolonnen ziehen von Wohnung zu Wohnung

130 Robert Koch übernimmt das Kommando in der Hansestadt. Dass ihnen nun ein Preuße sagt, was zu tun ist, gilt den auf Eigenständigkeit bedachten Hanseaten als Zumutung. Sie sind immer noch der Auffassung, ihr Elbwasser sei trinkbar (in den feineren Haushalten wird es ja auch stets von den Dienstmädchen abgekocht). Anfangs lassen sie Robert Koch ins Leere laufen. Doch im Angesicht der Katastrophe bestätigt der Senat am 26. August dessen Maßnahmenkatalog.

135 Die Polizei solle Tank- und Brauereiwagen requirieren, um die Bewohner umgehend mit unverseuchtem Wasser zu versorgen. Auf den Straßen seien Möglichkeiten zum Abkochen des Wassers zu schaffen. Mit Plakaten soll die Bevölkerung über die Gefahren aufgeklärt werden, die im Wasser lauern. Alle Schulen, Tanzhallen und Vergnügungsstätten werden geschlossen. Sanitäts- und Desinfektionskolonnen ziehen in den betroffenen Gegenden von Wohnung zu Wohnung.

140 Als besonders qualvoll für Hamburgs Patrizier erweist sich Kochs Anordnung, umgehend Flugblätter (Schutzmaßnahmen gegen die Cholera) an alle Haushalte zu verteilen. Denn diese Aufgabe – über Nacht 250 000 Exemplare drucken und dann umgehend unter das Volk bringen – kann in der Stadt nur eine einzige Organisation bewältigen: die Sozialdemokraten. Ausgerechnet die dem Establishment verhassten Genossen muss Polizeisenator Hachmann
145 jetzt um Unterstützung bitten. Am nächsten Morgen sind die Flugblätter gedruckt.

Robert Koch sorgt auch dafür, dass die Cholera sich nicht weiter verbreitet, dass alle im Umland aufflackernden Herde sofort ausgetreten werden. Er zielt darauf, „dass die ersten Fälle an jedem Ort gründlich behandelt werden, damit eine örtliche Epidemie nicht erst zum Ausbruch kommt“. Denn Koch beherrscht bereits das moderne Instrumentarium im Kampf
150 gegen eine Epidemie.

Und in seinen erfolgreichen Maßnahmen spiegelt sich, was Hamburg zuvor falsch gemacht hatte: alles.

Zu Ausbruch der Epidemie sind lediglich vier von Pferden gezogene Krankenwagen einsatzbereit

155 Auch nach der Epidemie von 1831/32 hatte die Stadt nichts zur Verhütung oder Bekämpfung der Cholera unternommen. Um Geld zu sparen, schiebt der Senat das Krisenmanagement Ärzten und freiwilligen Organisationen zu. Selbst jetzt, kurz vor der Jahrhundertwende, existieren in der Hansestadt keine spezialisierten Stationen. Bei Ausbruch der Epidemie sind in Hamburg lediglich vier von Pferden gezogene Krankenwagen einsatzbereit.

160 Der Hauptfehler: Hamburg schiebt den Bau von Filtrieranlagen für das Trinkwasser, wie sie in anderen Städten längst erfolgreich im Einsatz sind, immer wieder auf die lange Bank – zu teuer. Zeitgleich schreitet der Bau des neuen Rathauses, ein Palast in florentinischer Grandezza, zügig voran. Die Kosten für das Prestigeprojekt hätten auch für den Bau moderner Filtrationsanlagen gereicht, fast jedenfalls.

165 Das Zögern zu Beginn der Seuche kommt Hamburg auch ökonomisch teuer zu stehen: Die Wirtschaft kollabiert. Dänemark schließt die Grenzen, Länder in Übersee verbieten sämtliche Einfuhren aus Hamburg, ausländische Schiffe dürfen den Hamburger Hafen nicht anlaufen, Schiffe, die bereits im Hafen liegen, ihn nicht mehr verlassen. „Die erste deutsche Handelsstadt ist in Acht und Bann erklärt“, schreibt die „Kölnische Zeitung“, eines der
170 führenden überregionalen Blätter. „Dem früheren Gesamtumsatz von wöchentlich 50 Millionen Mark stehen heute wenige Tausend Mark gegenüber.“

Die Werft Blohm & Voss reduziert ihre Belegschaft von 3000 auf 700 Mann. Die Eisenbahn stellt den Verkehr ein, kaum eine Investition wird getätigt, der Konsum erstickt. Ein neuer Gestank liegt über der Stadt. Nicht mehr die fauligen Ausdünstungen der Elbe, sondern der
175 scharfe Geruch der chlorhaltigen Desinfektionsmittel.

Nach zehn grauenvollen Wochen geht die Zahl der Neuerkrankungen in Hamburg zurück. Der Erreger hat am Ende fast 17 000 Menschen befallen, 8605 getötet. Es ist der letzte Cholera-Ausbruch in Deutschland.

180 Die Folgen der Seuche verändern das Bild der Stadt. Die Slums werden abgerissen (allerdings erst nach dem Hafendarbeiterstreik von 1896/97), mehr als 20 000 Menschen vertrieben. Wohl kein Einziger von ihnen kehrt in die neu errichteten Wohnungen zurück; sie sind zu teuer. Später entstehen Wohnsiedlungen in den Vororten, per Eisenbahn mit der Innenstadt verbunden. Auch an dieser Neukonzeption der modernen Stadt hat die Cholera ihren Anteil.

Schon 1892 stellt der Senat ausgebildete Chemiker ein und gründet ein Hygienisches Institut.
185 Die Filtrieranlage für das Elbwasser geht ab 1893 in Betrieb, woraufhin die Säuglingssterblichkeit in der Stadt drastisch sinkt. Eine Versuchsanlage zur Abwasserreinigung wird getestet,

Abfälle werden fortan unter staatlicher Aufsicht verbrannt oder gereinigt, schärfere Bauvorschriften erlassen.

190 Einschneidend sind die politischen Folgen. Nicht nur die Sozialdemokraten fordern angesichts des Versagens der alten Eliten ein allgemeines Wahlrecht. 1901 zieht der erste Genosse in die Bürgerschaft ein. Die Zeit der Honoratiorenklüngel, die sich nur den eigenen Interessen verpflichtet fühlen, geht zu Ende. Der britische Historiker Richard J. Evans schreibt in seinem Buch „Tod in Hamburg“: „Die Cholera-Epidemie von 1892 befreite die Kräfte des politischen Wandels.“

195 Heute ist die Cholera längst einfach zu vermeiden und zu behandeln, doch ist sie keineswegs besiegt.

In den Kriegsgebieten des Jemen wütet bereits seit Jahren der größte bekannte Cholera-Ausbruch in der Geschichte der Menschheit. Die Weltgesundheitsorganisation geht bis zum Frühjahr 2020 von 1,3 Millionen Verdachtsfällen aus.

Quelle:

<https://www.geo.de/wissen/22929-rtkl-hansestadt-im-jahr-1892-cholera-hamburg-ein-lehrstueck-ueber-den-umgang-mit>

Proposition de traduction

Das Virus und seine Glückspilze¹

Wenn ich richtig verstanden habe, mutet die Eventualität², dass Nikotinfanatiker³ sich besser als andere gegen Covid-19⁴ wehren würden, anständige Wissenschaftler⁵ unangenehm an⁶. Diese Nachricht erfordert, dass weiter geprüft wird: man darf keineswegs glauben, dies gelte auch für Lungenkrebs. Außerdem sei der Schutzeffekt nicht auf das Rauchen, sondern auf das Nikotin zurückzuführen, als würde sich die Bevölkerung regelmäßig mit Nikotinfusionen vollstopfen. Couragierter⁷ wurde uns die Information mitgeteilt, Fettleibige und alle

¹ *und seine Glückskinder*

² *die Möglichkeit*

³ *Nikotin-Fanatiker, Nikotin-Fans, Nikotinfans; das Nikotin.*

⁴ *gegen das Coronavirus*

⁵ *Auch: echte Wissenschaftler, rechtschaffene Wissenschaftler, als seriös geltende Wissenschaftler*

⁶ *macht auf anständige Wissenschaftler keinen guten Eindruck.*

⁷ *Forscher (Adj. Forsch)*

möglichen Liebhaber von Drecksahrung⁸ seien im Gegenteil privilegierte Opfer⁹. Dieses Virus, dem schon viele Laster¹⁰ anhaften, ist dazu noch ein Feind guter Manieren. Es genügt nicht, dass man beim Niesen nicht mehr die Hand vor den Mund nehmen darf, werden wir nun auch noch in die Armbeuge gähnen müssen – aus Gründen der Diskretion¹¹?

Und vor allem: wird sich das Corona noch als Vektor¹² der Immoralität¹³ erweisen? Was würde dann passieren, wenn sich nun herausstellte¹⁴, dass im Schlepptau der geschützten Raucher auch Menschen mit mehr als zehn Sexualpartnern¹⁵ pro Woche, dazu noch ohne Präservative¹⁶, besser geschützt sind¹⁷ als die anderen. Oder dass diejenigen, die Zahntenkalkung ignorieren, besser geschützt sind als Zahnbehandlungs-Fanatiker? Geizhalse¹⁸ besser als Großzügige? Langzeitarbeitslose besser als Arbeitsversessene, Arme besser als Reiche und Sozialhilfeempfänger besser als diejenigen, die den sanitären bzw. wirtschaftlichen Krieg unterstützen¹⁹? Und ist es für mich persönlich von Vorteil, wenn Dummköpfe verschont werden? Es ist das Gleiche wie bei Hydroxychloroquin: wir sind pragmatisch und bereit, alles Mögliche zu glauben – nicht, weil wir etwa verzweifelt sind, sondern weil es eben zur Forschung gehört, oder?

Mathieu Lindon, „Libération“, 2. Mai 2020

⁸ *Liebhaber mieser Nahrung*

⁹ *Fettleibige und all die, die am liebsten Mist essen / die sich am liebsten von Ramsch ernähren / die am liebsten Schweinereien essen, seien im Gegenteil privilegierte Opfer*

¹⁰ *..., das schon viele Laster aufweist / besitzt.*

Nicht verwechseln: *das Laster (-), le défaut, le vice, et der Laster (-), le camion (der LKW)*

¹¹ *aus Diskretion*

¹² *Träger*

¹³ *Unsittlichkeit*

¹⁴ *..., wenn wir nun erfahren würden / erführen*

¹⁵ *Geschlechtspartnern*

¹⁶ *Das Präservativ (e), der oder das Kondom (e)*

¹⁷ *Dazu noch ungeschützt, schließlich besser geschützt sind als die anderen.*

¹⁸ *Geizige (Adj. geizig)*

¹⁹ *Auch: die sich im / für den sanitären bzw. wirtschaftlichen Krieg einsetzen / die aktiv am sanitären bzw. wirtschaftlichen Krieg mitwirken / die sich aktiv am sanitären bzw. wirtschaftlichen Krieg beteiligen*